

# Paulo Bellinati / Cristina Azuma

We're proud to present the guitar duo Paulo Bellinati and Cristina Azuma.

Both highly accomplished and internationally awarded musicians in their solo careers, they bring for the first time a rich repertoire of Bellinati's original compositions and arrangements, which are written over very Brazilian styles such as *Maxixe*, *Seresta*, *Brazilian Waltz*, *Choro*, *Samba*, *Baião*, *Frevo*, *Maracatu*, *Jongo*, and *Xaxado*.

Interestingly, Azuma's background on baroque guitar blends perfectly with these popular rhythms. In the words of Bellinati himself: "We have been playing together for more than 20 years already, despite the fact that Cristina lives in Europe and I live in Brazil. She is my best interpreter by far, and she understands the Brazilian music as well as the classical and baroque guitar universe. It's always a huge pleasure to share the stage and with her."

For this European tour Cristina plays a nylon string classical guitar and Paulo plays a very typical Brazilian serenade guitar with steel strings on it, a very rare instrument made in 1935 in Rio de Janeiro.

In 2009 they recorded their first CD "Serenade Guitar" which will be launched by the beginning of 2010.

## Program

### I

Um Amor de Valsa	Paulo Bellinati
Mon Frère	Cristina Azuma
Quanto Doe Uma Saudade	Aníbal Augusto Sardinha(Garoto)
Lamentos do Morro	Aníbal Augusto Sardinha(Garoto)
Abismo de Rosas	Américo Jacomino(Canhoto)
Língua de Preto	Honorino Lopes

### II

Amparo	Antonio Carlos Jobim
Pingue-Pongue	Paulo Bellinati
Valsa Brilhante	Paulo Bellinati
Canção	Cristina Azuma
Jongo	Paulo Bellinati
Pano de Louça	Paulo Bellinati



Duo Cristina Azuma + Paolo Bellinatti (Brésil)

Née en 1964, la guitariste **Cristina Azuma** se produit en solo, avec d'autres musiciens ou avec orchestre, depuis l'âge de seize ans, d'abord au Brésil, son pays natal, et ensuite dans plusieurs pays des Amériques, en Europe et en Extrême Orient.

Cherchant à promouvoir un répertoire original pour guitare, elle travaille avec des compositeurs contemporains. Elle dirige une collection de partitions aux éditions Henri Lemoine, où elle présente de nouvelles pièces pour guitare. Elle-même compositrice, ses pièces sont éditées chez GSP, aux Etats-Unis.

Cristina Azuma est également Docteur en Musicologie de l'Université Paris IV-Sorbonne (Octobre 2000), spécialiste des musiques de danse de la fin du XVIIIème siècle.

Ses disques de guitare solo marquent les étapes de ses choix musicaux, et leur impact est autant lié à la qualité des interprétations qu'à l'originalité du répertoire:

Santiago de Murcia, a portrait, Italie 2007 — Frame FR0749-2. Cd de guitare baroque consacré au compositeur espagnol Santiago de Murcia, guitariste qui après avoir vécu en Espagne est allé semble-t-il s'installer au Mexique au XVIIIème siècle. Le répertoire est composé des thèmes espagnols, des suites instrumentales re-composées contenant parfois des pièces de différents auteurs connus, tels Francesco Corbetta et Robert de Visée, des transcriptions de musiques italiennes de Corelli, des musiques de danse française et aussi des premiers morceaux bien notés pour guitare qui révèlent de claires influences africaines!

Contatos, EUA 1995 — GSP 1009. Finaliste des 1995 Indie Awards dans la catégorie solo classique (sélection américaine des meilleurs CDs de l'année, organisée par la critique spécialisée). Dans ce CD se marient la musique contemporaine, les rythmes du Nord-est brésilien et ceux de l'Europe de l'Est. É de Lei, France 1994 — Loco 9107. Reprint de son premier disque (1986), composée essentiellement de nouvelles compositions d'auteurs brésiliens.

Cristina Azuma no Palacio de la Guitarra, Japon 1993 — T013. Après le succès de son premier concert au Casals Hall à Tokyo en 1992, considéré comme l'un des meilleurs de l'année par la revue "Gendai Guitar", Cristina est choisie en 1993 pour le concert d'inauguration du Palacio de la Guitarra — musée et salle de concerts, entièrement consacré à la guitare — situé à Tsukuba. À cette occasion sort ce disque dans lequel elle utilise des guitares historiques de la collection du Palacio. Un nouveau disque, centré sur la musique brésilienne, est déjà enregistré et sortira lors de sa prochaine tournée au Japon.

Cristina Azuma, São Paulo, Brésil 1986. A l'âge de 21 ans, Cristina Azuma réalise un premier disque composé d'œuvres originales de compositeurs brésiliens ainsi que de ses propres compositions. La

qualité de ce travail est récompensée par deux prix de Création Musicale au 8ème Carrefour Mondial de la Guitare, à la Martinique, en 1988. S'enchaînent alors des invitations aux Festivals Internationaux de La Havane et de la Martinique (1990), de Cordoue et de Tokyo (1992), du Pérou et d'Ezstergom-Hongrie (1993), d'Equateur et de Campos do Jordão-Brésil (1994). Parmi les concerts marquants de cette époque, le Concert Hall de la BBC à Londres — récital retransmis en direct par le BBC World Service —, l'église de Saint-Germain-des-Près à Paris, l'Opéra de Francfort...

### Duo Cristina Azuma + Paolo Bellinati (Brésil)

Né en 1950 à São Paulo, Brésil. Le premier professeur de guitare de Paolo Bellinati fut son père. C'est lui qui l'a présenté au monde de la guitare alors qu'il avait seulement 11 ans.

Six ans après, il a commencé à étudier au " Conservatorio Dramatico e Musical " de São Paulo avec Isaias Savio comme professeur. Plus tard, il obtient deux bourses qui lui permettent de continuer ses études au Conservatoire de Genève, Suisse.

Son séjour en Europe dure six ans pendant lesquels il étudie avec Abel Carlevaro et Oscar Caceres et enseigne au Conservatoire de Lausanne. En Suisse, il a aussi commencé sa carrière internationale de compositeur et instrumentiste. Son groupe genevois "Paulo Bellinati Quintet", a joué au Festival de Jazz de Montreux, Festival du Bois de La Batte à Genève, Festival Ozone Jazz à Neuchâtel, parmi d'autres.

En 1988, Paolo Bellinati obtient le premier prix de composition au "8ème Carrefour Mondial de la Guitare" de la Martinique avec sa pièce "Jongo". Cette même pièce est enregistrée en 1996 par John Williams dans son album "The Mantis and the Moon". Cette composition a ouvert la voie à Paulo en tant que compositeur.

En 1998 et 2000, "The Los Angeles Guitar Quartet" a enregistré deux de ces compositions pour 4 guitares : "A Furiosa" et "Baiao de Gude" dans les albums "L.A.G.Q." et "Air & Ground". Dans la liste croissante des guitaristes qui jouent et enregistrent ses pièces figurent aussi Badi Assad, Sergio et Odair Assad, Quaternaglia, Fabio Zanon, Ricardo Cobo, Costas Cotsiolis, Cristina Azuma, Nora Buschmann, Shinichi Fukuda, Adam Del Monte, London Guitar Trio, Trio de Cologne, EOS Guitar Quartet, San Francisco Guitar Quartet, The Hanser-McClellan Duo, Eden-Stell Duo, Eduardo Isaac, The Strano Sisters, Appassionata Trio, Carlos Barbosa Lima, et beaucoup d'autres.

Son talent en tant qu'interprète a été identifié par les musiciens du Brésil lorsqu'en 1998, ils placent Bellinati No 1 au palmarès des 10 meilleurs guitaristes brésiliens organisé par le magazine "Guitar Player" (édition du Brésil).

Paulo Bellinati a enregistré 7 disques avec le groupe Pau Brasil, une dizaine d'albums en solo et plus d'une centaine de participations dans les enregistrements de plusieurs musiciens brésiliens et européens.

Un des travaux les plus importants de Paulo est sa recherche sur la musique du compositeur brésilien Garoto. Il travaille sur des manuscrits rarissimes, écoute des vieux enregistrements du musicien et étudie sa manière de jouer. Finalement, il enregistre la majorité de l'oeuvre de Garoto. Le CD "The Guitar Works of Garoto" fut considéré d'importance historique par la presse musicale.

Le talent de Paulo Bellinati en tant qu'arrangeur est aussi très prisé et il a également participé à des enregistrements pour des artistes tels que Gal Costa, Vânia Bastos, Leila Pinheiro, Chico Buarque, Edu Lobo. Avec la chanteuse Monica Salmaso il a enregistré la totalité des afro-sambas composées par Baden Powell et Vinicius de Moraes. Le CD "Afro-Sambas", produit et arrangé par Paulo Bellinati lui-même, devient une référence mondiale dans le contexte guitare-voix brésilien.

En 1998, il enregistre pour la compagnie américaine MelBay le "Brazilian Guitar Virtuoso Video " ou il joue et commente 10 de ses propres compositions. Aussi pour Mel Bay apparaît en 2003 le DVD "Paulo Bellinati plays Antonio Carlos Jobim" avec 12 arrangements de Paulo Bellinati sur des Chefs-d'oeuvre du compositeur brésilien.

Avec l'aimable autorisation de Monsieur Paulo Bellinati

Ces renseignements ont été extraits du site <http://www.bellinati.com>